

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.11187586>

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ИНПАРАЛЛЕЛИЗМ

Ширинова Нилуфар Джаббаровна

Ўзбекистон Республикаси Жамоат хавфсизлиги университети Тилларни ўрганиш кафедраси доценти, филол.ф.н.

АННОТАЦИЯ

Мазкур мақолада инглиз ва ўзбек тилларида инпараллелизм ҳодисаси дастлаб лингвистик (лисоний) параллелизм, лингвистик параллелизм турлари, инпараллелизм, интерпараллелизм кабиларни ўрганиш асосида далилланган бўлиб, инпараллелизм ҳодисаси инглиз ва ўзбек тилларидаги сон грамматик категориясини типологик тадқиқ этиш орқали очиб берилган.

Калим сўзлар: лингвистик (лисоний) параллелизм, инпараллелизм, интерпараллелизм, сон категорияси, бирлик маъноси, кўплик маъноси, аналитик воситалар, флектив воситалар.

ANNOTATION

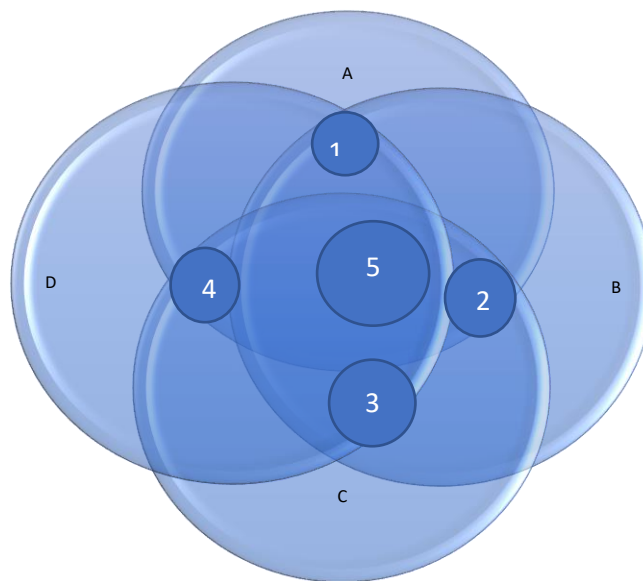
The phenomenon of Inparalleism in the English and Uzbek languages is proved initially by studying linguistic parallelism and its types, especially inparalleism and interparallelism; and explained in the examples of the Category of Number in the English and Uzbek languages.

Калим сўзлар: *linguistic parallelism, inparalleism, interparallelism, the category of number, singularity, plurality, analytic means, inflective means.*

Лингвистик параллелизм, асосан адабиёт ва мусиқа соҳасида стилистик усул сифатида тадқиқ этиб келинмоқда. Лисоний параллелизмнинг объектив борлиқ – инсоний тафаккур – инсоний онг муносабатларини намоён этувчи когнитив ҳамда коммуникатив мақсадларни амалга ошириш учун тилнинг айнан структур яруслари даражасида воқеланиши масаласи эса долзарблигича қолмоқда. Бунда лисоний параллелизм нафақат тузилиши, балки фаоллашувига кўра ҳам универсал ҳодисалигини намоён этади, бу эса, ўз навбатида, бирор-бир ташкилий модел (қолип/қурилма) билан шартланган бирликлар орасидаги

муайян мувофиқликлар (ўхшашликлар/умумийликлар)ни ажратишга асосланади¹.

Мазкур ишимизда лисоний параллелизмни бир тизимли ва турли тизимли тилларда солиштириш имкони мавжудлиги боис, авваламбор, уни икки турга – **инпараллелизм** ҳамда **интерпараллелизм** каби турларга ажратишни маъқул топдик. Бунда *инпараллелизм* – бир тил доирасида мавжуд лисоний усул ва воситалар, birlikларнинг ўзаро эквивалент, муқобил ҳаракати бўлса, *интерпараллелизм* – турли тиллар доирасида кузатиладиган ўхшашлик, умумийлик, аналогияни кўзда тутди.



2.1.1-расм. Инпараллелизм ва интерпараллелизмнинг воқеланиш хусусиятлари

Бунда А,В,С,Д – ўзаро инпараллел ёки интерпараллел аъзолар бўлиб, муайян лисоний маъно ва/ёки функцияни ифодалаш жараёнида ўзаро муқобиллик муносабатига киришади: инпараллел воситалар бир тил доирасидаги эквивалентлар бўлиб, ўша тилга тегишли имкониятларни намоиш этади; интерпараллел воситалар эса турли тиллар доирасидаги ўзаро муқобил унсурлар сифатида турли тиллардаги умумийликларни ифодалайди. Мазкур умумийликлар – инпараллел ёки интерпараллел элементлар – расмда 1,2,3,4,5 рақамлари остида англашилмоқда; 5-критерий – инпараллелизм шароитида барча восита/усуллар учун умумий бўлган гармонизмни ёхуд интерпараллелизм

¹Ширинова Н.Д., Ҳамдамова Г. Грамматик маъноларни ифодалашда параллелизм// Адабий тил жонқуяри. Проф. М.Мирзаев таваллудининг 90 йиллигига бағишланган илмий мақолалар тўплами. – Бухоро, 2002. – Б. 76-78.

муносабатларида ўзаро солиштирилаётган тиллар миқёсида тўла ёки қисман умумий (интеграл) бўлган эквивалентликни назарда тутди.

Инпараллелизм ҳамда интерпараллелизмнинг умумий моделидан фойдаланиб, уларнинг бевосита таҳлилига ўтиш мақсадга мувофиқдир. Дастлаб инпараллел муносабатларни ўрганиш асосида яқка тилларнинг ўзига хос лисоний имкониятлари ва реаллашиш механизмини кузатишга эришилади. Масалан, ўзбек тилида сон грамматик категориясини ифодалаш учун фонетик, лексик ва грамматик бирликларнинг қатнашишини кузатиш орқали инпараллелизмга далил топиш мумкин:

1-жадвал

Ўзбек тилида “китоб” сўзининг миқдорий белгисини ифодалашда инпараллелизм

Сон		Лисоний усул
Бирлик	Кўплик	
китоб	<i>кито-о-о-б</i>	Фонетик
	<i>китоб-китоб</i> <i>китоб-митоб</i>	Редупликация (Такрор)
	<i>китоблар</i>	Аффиксация
	<i>китоб-дафтар</i>	Жуфтлаш
	<i>тўртта китоб</i> <i>кўп китоб</i> <i>бир неча китоб</i>	Аналитик (кўмакчи сўз ёрдамида)

Кўринадикки, лисоний тизим сон категорияси таркибида бўлган биргина кўплик грамматик маъносини юзага чиқариш учун фонетик, такрор, аффиксация, жуфтлаш ва аналитик усул каби йўллардан параллел фойдалана олади, яъни мазкур алоҳида операцияларнинг ҳар бири лисоний онгда алоҳида уячаларда жойлашган ва яшаётган бўлса-да, мазкур маънони ифодалаш йўлида бир қаторга тизилади ва фаоллашади¹. Ўзбек тилида отлар билан бирга бошқа сўз туркумларида ҳам миқдорий белгининг ифодаланишини инобатга оладиган бўлсак, қуйидаги таҳлилий маълумотга эга бўламиз:

2-жадвал

Ўзбек тилида сон категориясини ифодалашда инпараллелизм

Сон категорияси

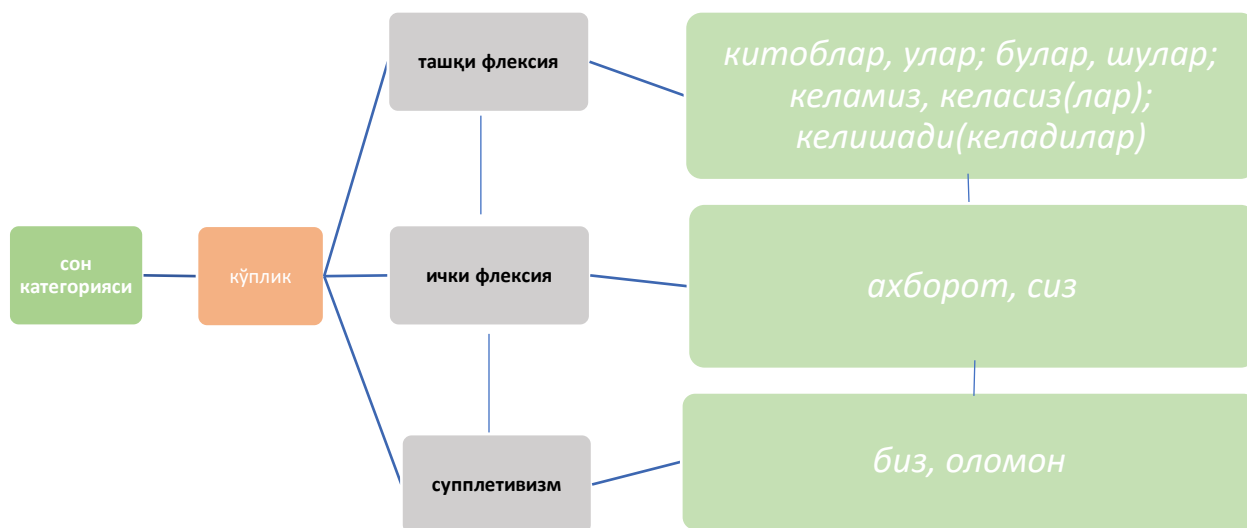
¹Ширинова Н.Д., Ҳамдамова Г. Грамматик маъноларни ифодалашда параллелизм//Адабий тил жонқуяри. Проф. М.Мирзаев таваллудининг 90 йиллигига бағишланган илмий мақолалар тўплами. – Бухоро, 2002. – Б. 76-78.

Сўз туркуми	Бирлик	Кўплик
От	<i>китоб, инсон, хабар</i>	<i>китоблар, оломон, ахборот</i>
Олмош	<i>мен, сен, у, бу, шу</i>	<i>биз, сиз, улар, булар, шулар</i>
Феъл	<i>келаман, келасан, келади</i>	<i>келамиз, келасиз(лар), келишади (келадилар)</i>

Шу жадвал орқали ўзбек тилида бошқа сўз туркумларида ҳам бирлик ва кўплик маъноларини реаллаштирганда турли лингвистик усуллар фаоллашишини тушуниш мумкин:

- **Ташқи флексия (аффиксация)** – *китоб-китоблар; у-улар; бу-булар; шу-шулар; келаман-келамиз; келасан-келасиз(лар); келади-келишади (келадилар)* каби;
- **Ички флексия** – *хабар-ахборот; сен-сиз;*
- **Супплетивизм** – *мен-биз; инсон-оломон* каби.

Демак, ўзбек тилидаги айрим сўз туркумларида сон грамматик категориясини ифодалашда иштирок этувчи воситалар инпараллелизминини қуйидагича шакллантирса бўлади:



1-расм. Ўзбек тилида сон грамматик категориясини ифодалашда инпараллелизм

Худди шунга ўхшаш ҳолатни инглиз тилида сон категорияси (the category of number)ни ифодалашда ҳам кўрамыз¹:

3-жадвал

Inparallelism in the expression of the Category of Number in English

Word Type	Number Category	
	Singular Example	Plural Example
Noun	<i>cat, mouse</i>	<i>cats, mice</i>
Pronoun	<i>I, me, you, he, him, she, her, it</i>	<i>we, us, you, they, them</i>
Determiner	<i>this, that, a, an, my, your, his, her, its</i>	<i>these, those, our, your, their</i>
Verb	<i>am, is, was, has, I play, he plays</i>	<i>are, were, have, they play</i>

Бунда аналитик, флектив ҳамда супплетив шакллар бирлик (singularity) ҳамда кўплик (plurality) маъноларини ифодалаш учун муқобил ишга киришади: *cats, mice/a, an*. Ноаниқлик билан бирга бирлик маъносини ҳам ифодалашга ихтисослашган *a, an* артикли инглиз тилида алоҳида (аналитик, супплетив) сон кўрсаткичи сифатида иштирок этмоқда.

Юқорида келтирилган фикрлар ва типологик таҳлиллар асосида инглиз ва ўзбек тилларида лисоний маъноларни беришда **инпараллелизм ҳодисаси устуворлиги** ҳақида хулоса қилиш мумкин.

¹<https://www.grammar-monster.com/glossary/number.htm>

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Хашимова, Сабохат. "О ЯВЛЕНИИ КОНВЕРСИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 2.Special Issue 20 (2022): 87-94.
2. Хашимова, Сабохат Абдуллаевна. "теоретические вопросы словообразования в современном китайском языке." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 1.Special Issue 1 (2021): 268-285.
3. Khashimova, Sh K. "THE TEACHING OF LITERARY DISCIPLINES IS THE MAIN FACTOR AFFECTING EDUCATION." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 2.6 (2022): 313-316.
4. Hashimova, Sabohat Abdullaevna. "Peculiarities of Making Nouns Using Suffixes in Chinese (On the Example of Suffixes 家 “Jia” and 者 “Zhe”)." *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding* 8.8 (2021): 367-370.
5. Хашимова, Сабохат Абдуллаевна. "ҲОЗИРГИ ХИТОЙ ТИЛИ СИФАТЛАРДА КОНВЕРСИЯ ҲОДИСАСИ." *МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА* 3.2 (2020).
6. Хашимова, С. А. "Хрзирги хитой тилида редупликация, аффиксация ва конверсия." *Т.: Ёш куч* 320 (2020).
7. Nasirova, Saodat Abdullaevna. "Лексико-Семантический Анализ Общественно–Политических Терминов Древнего Китайского Языка: Система Кадровых Ресурсов." *Periodica Journal of Modern Philosophy, Social Sciences and Humanities* 17 (2023): 20-30.
8. Nasirova, Saodat. "ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО В СИСТЕМЕ ОХРАНЫ ТРУДА ЖЕНЩИН (НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА ОПЫТА КИТАЯ В ВОПРОСЕ РЕПРОДУКТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ)." *Oriental Conferences*. Vol. 1. No. 1. ООО «SupportScience», 2023.
9. Nasirova, Saodat A. "POLITICAL INSTITUTIONALIZATION OF ANCIENT CHINA: HISTORICAL ANALYSIS OF THE TERMS OF THE LOCAL POLITICAL SYSTEM OF ANCIENT CHINA." *European International Journal of Multidisciplinary Research and Management Studies* 2.08 (2022): 51-56.

10. Nasirova, S. A. "Religious affairs management system in ancient China (linguistic analysis in Diachronic aspect)." *Builders Of The Future* 2.02 (2022): 288-297.
11. Abdullayevna, Nasirova Saodat. "上合组织国家的科学研究: 协同和一体化." *上合组织国家的科学研究: 协同和一体化* 87.0.
12. Ширинова, Нилуфар Джаббаровна. "Предметность и качество: от синкретности к дискретности." *Филологические науки. Вопросы теории и практики* 2 (2010): 198-201.
13. Ширинова, Нилуфар Джаббаровна, and Мухайё Хасановна Давлатова. "МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ СПОСОБ РАЗГРАНИЧЕНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПРЕДМЕТНОСТИ И КАЧЕСТВЕННОСТИ В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА." *Muassis: Buxoro davlat universiteti TAHRIRIYAT: Muharrirlar: MQ Abuzalova MA Bokareva NN Voxidova* 40.
14. Shirinova, N. D. "Shirinova ND GRADUAL MORPHOLOGICAL DEMARCATION OF SUBSTANTIVE AND ATTRIBUTIVE MEANINGS IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES." (2022).
15. Shirinova, Nargiza. "USING GAMES IN TEACHING ENGLISH VOCABULARY FOR STUDENTS OF ENGINEERING." *Irrigatsiya va Melioratsiya* 3 (2018): 89-92.
16. Shirinova, Nilufar Djabbarovna, and Nargiza Djabbarovna LISONIY PARALLELIZM HODISASIGA Shirinova. "DOIR//ORIENSS. 2023.№ 1." URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lisoniy-parallelizm-hodisasiga-doir> (дата обращения: 10.10. 2023).
17. Shirinova, N., & English, A. N. L. L. (2016). for Agriculture. Study-book for the students of agriculture.
18. Shirinova, N., and N. Abdullayeva. "English for You. Study-book for the intermediate students of irrigation and melioration." (2014).
19. Shirinova, N. D. "Personal and Professional Upbringing of Learners by Specific Approach to the learning English." *Irrigatsiya va Melioratsiya* 2 (2017): 66-69.
20. Ширинова, Наргиза. "ҲАРБИЙ ОЛИЙ ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИ КУРСАНТЛАРИНИНГ БИЛИШ ФАОЛЛИГИНИ ОШИРИШДА "ФАОЛЛИК" ТУШУНЧАСИ ТАЛҚИНИ." *MATERIALLARI TO'PLAMI* 330 (2023).
21. Ширинова, Наргиза. "ИНГЛИЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА КУРСАНТЛАРГА ЎҚИШНИ ЎРГАТИШ УСУЛЛАР." *TADQIQOTLAR* 26.1 (2023): 39-45.

- 22.Ширинова, Наргиза. "ИНГЛИЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА ҲАРБИЙ ОЛИЙ ЎҚУВ ЮРТЛАРИ КУРСАНТЛАРИНИНГ ГАПИРИШ КЎНИКМАСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ." *Innovative Development in Educational Activities* 2.19 (2023): 281-287.
- 23.Shirinova, Nargiza Djabbarovna. "INGLIZ TILI DARSLARIDA KURSANTLARGA LEKSIK MATERIALNI O'RGATISH USULLARI." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 4.1 (2024): 423-426.
- 24.Shirinova, Nilufar Djabbarovna, and Nargiza Djabbarovna Shirinova. "LISONIY PARALLELIZM HODISASIGA DOIR." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 3.1 (2023): 51-56.
- 25.Darvishova, Gulchehra Kenjabayevna. "THE IMPORTANCE OF EQUALITY OF WOMEN'S RIGHTS IN THE WORKS OF CHARLOTTE BRONTE." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 4.1 (2024): 345-352.
- 26.Darvishova, Gulchexra Kenjabayevna. "SHARLOTTA BRONTE IJODIDA AYOLNING IJTIMOIY MAVQEI." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 3.1 (2023): 57-67.
- 27.Менглиева, С. С. "Роль интерактивных методов при обучении военных терминов на уроках английского языка." *Science and Education* 4.2 (2023): 1353-1358.
- 28.Курбанбаев, Дауылбай Жайлаубаевич, and Маргарита Фаритовна Булычева. "К ВОПРОСУ О ЗАРУБЕЖНЫХ МАГНИТОМЕТРИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ ОБНАРУЖЕНИЯ." *Educational Research in Universal Sciences* 2.3 (2023): 507-529.
- 29.Булычёва, М. Ф. "ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ–ВАЖНЕЙШАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОЦЕССА ОБРАЗОВАНИЯ." *Innovative Development in Educational Activities* 3.7 (2024): 103-108.
- 30.Berdimurotovna, Namozova Dilnoza. "Difficulties cadets face while practicing listening and the ways of eliminating them." *International Journal of Research and Development* 6.5 (2021): 36-38.
- 31.Намозова, Дилноза Бердимуротовна. "Peculiarities of phonetic competence development in conditions of artificial multilingualism." *инновации в педагогике и психологии* 4.1 (2021).
- 32.Рашидова, Мунаввар Хайдаровна, and Дилноза Бердимуротовна Намозова. "КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ." *TADQIQOTLAR* 26.1 (2023): 34-38.

33. Рашидова, Мунаввар Хайдаровна. "О некоторых аспектах коммуникативной компетенции." *ЎЗБЕКИСТОНДА МИЛЛИЙ ТАДҚИҚОТЛАР: ДАВРИЙ АНЖУМАНЛАР: 10-ҚИСМ*: 64.
34. Рашидова, Мунаввар Хайдаровна. "ИСТОРИЯ СКАФФОЛДИНГА И ТЕОРИЯ "ЗОНЫ БЛИЖАЙШЕГО РАЗВИТИЯ". " *Innovative Development in Educational Activities* 2.11 (2023): 487-491.
35. Rashidova, Munavvar Haydarovna, and Dilnoza Berdimurotovna Namozova. "ELLICITATION-AN EFFECTIVE TECHNIQUE OF TEACHING EFL." *Innovative Development in Educational Activities* 3.6 (2024): 202-207.